

MAURICE LEBLANC



# L'Arrestation d'Arsène Lupin

*Die Verhaftung von  
Arsène Lupin*

**easyOriginal.com**

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Maurice Leblanc

# L'Arrestation d'Arsène Lupin

*Die Verhaftung von Arsène Lupin*

*Aus dem Französischen übersetzt von*

*Lucas Franken*

*Lesemethode von Ilya Frank*

**easyOriginal**

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2020 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Hersteller:

WIRmachenDRUCK GmbH

Mühlbachstraße 7, Backnang, Deutschland

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U., Multimediane e.U.

Deutsche Übersetzung: Lucas Franken

Audiobook: Audiocite.net / Daniel Luttringer

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-044-5

ISBN epub 978-3-99112-045-2

ISBN pdf 978-3-99112-046-9

ISBN mobi 978-3-99112-047-6

Website und Online-Shop:

**[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)**

# L'Arrestation d'Arsène Lupin

*Die Verhaftung von Arsène Lupin*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/f1>

**L'étrange voyage** (die seltsame Reise)! Il avait si bien commencé **cependant** (sie hatte doch so gut begonnen; *commencer* — *beginnen*; *cependant* — *jedoch, dennoch*)! **Pour ma part** (für meinen Teil), je n'en fis jamais (habe ich mich nie auf eine begeben: "machte ich nie eine davon"; *en faire* — /hier: eine Reise/ machen; "en" ersetzt das vorher genannte Wort "Reise") **qui s'annonçât sous de plus heureux auspices** (die sich verheißungsvoller: "unter glücklicheren Vorzeichen" ankündigte; *s'annoncer* — *sich ankündigen, versprechen*; *ça s'annonce bien* — *das sieht gut aus*; *ça s'annonce plutôt mal* — *das sieht ziemlich schlecht aus*; *auspice<sub>m</sub>* — *Vorzeichen*). **La Provence est un transatlantique rapide, confortable** (die "Provence" ist ein schneller und komfortabler Ozeandampfer; *transatlantique* — *transatlantisch*; /bateau/ *transatlantique<sub>m</sub>* — *Ozeandampfer*; *rapide* — *schnell, geschwind*), **commandé par le plus affable des hommes** (befehligt von dem liebenswürdigsten Menschen: "befehligt von dem liebenswürdigsten der Menschen"; *affable* — *freundlich, nett, liebenswürdig*). **La société la plus choisie** (die erlesenste Gesellschaft; *choisir* — *auswählen, auslesen*) **s'y trouvait réunie** (versammelte sich dort: "befand sich dort versammelt"; *y* — *dort*; *se trouver* — *sich befinden*; *réunir* — *versammeln, verbinden; sich treffen*; *réuni* — *versammelt*).

L'étrange voyage! Il avait si bien commencé cependant! Pour ma part, je n'en fis jamais qui s'annonçât sous de plus heureux auspices. La Provence est un transatlantique rapide, confortable, commandé par le plus affable des hommes. La société la plus choisie s'y trouvait réunie.

**Des relations se formaient** (man baute Beziehungen auf: "Beziehungen bildeten sich"; *se former* — *entstehen, sich bilden; sich ausbilden*; *relation<sub>f</sub>* — *Beziehung, Verhältnis*), **des divertissements s'organisaient** (man traf und amüsierte sich: "man organisierte Vergnügungen"; *organiser* — *organisieren*; *divertissement<sub>m</sub>* — *Vergnügen, Spaß, Belustigung*; *divertir* — *sich amüsieren; ablenken*). **Nous avions cette impression exquise** (wir hatten diesen exquisiten Eindruck; *avoir l'impression* — *den Eindruck haben*; *exquis* — *exquisit, hervorragend*) **d'être séparés du monde** (von der Welt abgeschnitten zu sein; *séparer* — *trennen, abschneiden*), **réduits à nous-mêmes** (auf uns selbst gestellt: "reduziert"; *réduire* — *reduzieren, verringern*; *réduire à* — *reduzieren auf*) **comme sur une île inconnue** (wie auf einer unerforschten Insel; *connu* — *bekannt*; *connaître* — *kennen, kennenlernen*), **obligés** (darauf angewiesen: "verpflichtet"; *obliger* — *verpflichten*), **par conséquent** (folglich; *conséquent* — *folglich*; *par conséquent* — *demnach, folglich, infolgedessen*), **de nous rapprocher les uns des autres** (uns einander anzunähern: "uns, die einen den anderen, anzunähern"; *se rapprocher*

*de* — sich einer Sache/jemandem annähern; *approcher* — annähern, herankommen; *proche* — nah).

**Et nous nous rapprochions...** (und wir kamen uns näher)

## 2

Des relations se formaient, des divertissements s'organisaient. Nous avons cette impression exquise d'être séparés du monde, réduits à nous-mêmes comme sur une île inconnue, obligés, par conséquent, de nous rapprocher les uns des autres.

Et nous nous rapprochions...

**Avez-vous jamais songé** (haben Sie jemals /daran/ gedacht; *jamais* — jemals; *ne ... jamais* – niemals; *songer à qch* — von etwas träumen, erträumen; *an etwas denken*) **à ce qu'il y a d'original et d'imprévu** (was es Originelles und Unvorhergesehenes gibt; *imprévu* — unvorhersehbar, unvorhergesehen) **dans ce groupement d'êtres** (in dieser Gruppierung von Menschen; *groupe<sub>m</sub>* — Gruppe; *se grouper* — sich in einer Gruppe zusammenfinden, gruppieren; *groupement<sub>m</sub>* — Grupierung; *être<sub>m</sub>* — Wesen, hier: Mensch) **qui, la veille encore, ne se connaissaient pas** (die sich noch am Vortag nicht kannten; *veille<sub>f</sub>* — Vortag; *se connaître* — sich kennen, sich kennenlernen), **et qui, durant quelques jours** (und die, einige Tage lang: "während einiger Tage"), **entre le ciel infini** (zwischen dem grenzenlosen Himmel; *finir* — enden, beenden; *infini* – endlos, unendlich) **et la mer immense** (und der unermesslichen See; *immense*

— *unermesslich, immens*), **vont vivre de la vie la plus intime** (ein äußerst inniges Leben führen werden: "das innigste Leben leben werden"; **intime** — *intim, innig, vertraut*), **ensemble vont défier les colères de l'Océan** (gemeinsam dem wütenden Ozean trotzen werden; **défier** — *trotzen*; **colère**<sub>f</sub> — *Wut, Raserei*), **l'assaut terrifiant des vagues** (dem furchterregenden Ansturm der Wellen; **assaut**<sub>m</sub> — *Angriff, Anfall; Ansturm*; **terrifiant** — *furchterregend, entsetzlich*; **terrifier** — *in Angst und Schrecken versetzen*) **et le calme sournois de l'eau endormie** (und der hinterlistigen Stille des schlafenden Wassers: "des eingeschlafenen Wassers"; **sournois** — *hinterlistig, gerissen*; **endormi** — *eingeschlafen, schlummernd*; **s'endormir** — *einschlafen*; **dormir** — *schlafen*)?

### 3

Avez-vous jamais songé à ce qu'il y a d'original et d'imprévu dans ce groupement d'êtres qui, la veille encore, ne se connaissaient pas, et qui, durant quelques jours, entre le ciel infini et la mer immense, vont vivre de la vie la plus intime, ensemble vont défier les colères de l'Océan, l'assaut terrifiant des vagues et le calme sournois de l'eau endormie?

**C'est, au fond** (es ist, schließlich; **au fond** — *im Grunde, letztendlich, schließlich*; **le fond**<sub>m</sub> — *Grund, Boden, Fundament*), **vécue en une sorte de raccourci tragique** (in einer Art tragischer Abkürzung gelebt; **vivre** — *leben*; **raccourci**<sub>m</sub> — *Abkürzung*; **raccourcir** — *abkürzen, verkürzen*; **court** — *kurz*; **une sorte de** — *eine Art von*), **la vie elle-même** (das

Leben selbst), **avec ses orages** (mit seinen Stürmen; **orage<sub>m</sub>** — *Sturm, Gewitter*) **et ses grandeurs** (und seinen Herrlichkeiten; **grandeur<sub>f</sub>** — *Großartigkeit, Herrlichkeit*; **grand** — *groß*), **sa monotonie** (seiner Eintönigkeit; **monotone** — *eintönig, monoton*) **et sa diversité** (und seiner Vielseitigkeit; **divers** — *vielseitig*), **et voilà pourquoi** (und dies ist der Grund, weshalb; **voilà** — */Ausruf/ siehe da, schau an*), **peut-être** (vielleicht), **on goûte avec une hâte fiévreuse et une volupté d'autant plus intense ce court voyage** (wir diese kurze Reise mit fiebriger Eile und einer umso intensiveren Lust genießen; **on** — *man, wir*; **goûter** — *probieren, schmecken, genießen*; **fiévreux** — *fiebrig*; **fièvre<sub>f</sub>** — *Fieber*) **dont on aperçoit la fin du moment même où il commence** (deren Ende schon von Beginn an in Sicht ist: "deren Ende wir ab dem Moment selbst, als sie beginnt, erblicken"; **apercevoir** — *erkennen, sichten, erblicken*).

## 4

C'est, au fond, vécue en une sorte de raccourci tragique, la vie elle-même, avec ses orages et ses grandeurs, sa monotonie et sa diversité, et voilà pourquoi, peut-être, on goûte avec une hâte fiévreuse et une volupté d'autant plus intense ce court voyage dont on aperçoit la fin du moment même où il commence.

**Mais, depuis plusieurs années** (doch seit mehreren Jahren; **année<sub>f</sub>** — *Jahr*), **quelque chose se passe** (geschieht etwas; **se passer** — *sich ereignen, passieren*) **qui ajoute singulièrement aux émotions de la**

**traversée** (das die Gefühle während der Überfahrt in wunderlicher Weise verstärkt; **ajouter** — hinzufügen, addieren; **ajouter à** — vermehren, verstärken; **singulièrement** — besonders, außergewöhnlich, kurios). **La petite île flottante** (die kleine schwimmende Insel; **flottant** — schwimmend, treibend; **flotter** — sich über Wasser halten, treiben, schweben) **dépend encore de ce monde** (ist noch immer von dieser Welt abhängig; **dépendre de qch** — von etwas abhängen) **dont on se croyait affranchi** (von der wir uns losgelöst glaubten; **croire** — glauben; **affranchir** — freimachen, frankieren, befreien; **franc** — frei, offen, ehrlich).

**Un lien subsiste, qui se dénoue peu à peu, en plein Océan** (eine Band bleibt bestehen, das sich nach und mitten im Ozean löst; **subsister** — fortbestehen; **se dénouer** — aufknoten; **nouer** — binden; **nœud<sub>m</sub>** — Knoten), **et peu à peu, en plein Océan, se renoue** (und sich nach und nach, mitten im Ozean, wieder zuschnürt; **se renouer** — wieder zubinden). **Le télégraphe sans fil** (der drahtlose Telegraph; **fil<sub>m</sub>** — Kabel)! **Appels d'un autre univers** (Anrufe aus einem anderen Universum; **appeler** — anrufen; **appel<sub>m</sub>** — Anruf) **d'où l'on recevrait des nouvelles de la façon la plus mystérieuse qui soit** (aus welchem man Nachrichten auf eigenartigste Art und Weise erhielte: "auf die eigenartigste Art und Weise, die es gibt"; **recevoir** — empfangen; **on recevrait** — man würde empfangen; **nouvelle<sub>f</sub>** — Neuigkeit; **nouveau/nouvelle** — neu; **mystérieux** — mysteriös; **qui soit** — die es gibt)!

Mais, depuis plusieurs années, quelque chose se passe qui ajoute singulièrement aux émotions de la traversée. La petite île flottante dépend encore de ce monde dont on se croyait affranchi.

Un lien subsiste, qui se dénoue peu à peu, en plein Océan, et peu à peu, en plein Océan, se renoue. Le télégraphe sans fil! Appels d'un autre univers d'où l'on recevrait des nouvelles de la façon la plus mystérieuse qui soit!

**L'imagination n'a plus la ressource** (die Vorstellungskraft besitzt nicht mehr die Mittel; **imagination**<sub>f</sub> — Einbildungskraft; **ressource**<sub>f</sub> — Ressource, Mittel) **d'évoquer des fils de fer au creux desquels** (sich Eisendrähte vorzustellen, durch deren Inneres; **évoquer** — beschwören; **au creux de qch** — im Innern von; **creux**<sub>m</sub> — Vertiefung, Aushöhlung; **creuser** — graben, ausheben) **glisse l'invisible message** (die unsichtbare Nachricht gleitet; **message**<sub>m</sub> — Nachricht). **Le mystère est plus insondable encore** (das Geheimnis ist noch unergründlicher; **sonder** — sondieren, zu ergründen suchen), **plus poétique aussi** (auch poetischer), **et c'est aux ailes du vent qu'il faut recourir** (und man muss auf die Schwingen des Windes zurückgreifen; **aile**<sub>f</sub> — Flügel; **vent**<sub>m</sub> — Wind; **recourir à qch** — Gebrauch machen von, sich einer Sache bedienen) **pour expliquer ce nouveau miracle** (um dieses neuartige Wunder zu erklären).

L'imagination n'a plus la ressource d'évoquer des fils de fer au creux desquels glisse l'invisible message. Le mystère est plus insondable encore, plus poétique aussi, et c'est aux ailes du vent qu'il faut recourir pour expliquer ce nouveau miracle.

Ainsi, les premières heures, nous sentîmes-nous suivis (so *fühlten* wir uns in den ersten Stunden gefolgt; *se sentir* — *sich fühlen*; *suivre* — *folgen*), escortés (geleitet; *escorter* — *begleiten, geleiten*), précédés même (gar überholt; *précéder* — *voran-, vorausgehen*) par cette voix lointaine (von dieser Stimme aus der Ferne; *lointain* — *fern*) qui, de temps en temps (welche, von Zeit zu Zeit), chuchotait à l'un de nous quelques paroles de là-bas (einem von uns einige Worte von drüben zuflüsterte; *parole*<sub>f</sub> — *Wort*; *là* — *dort*; *là-bas* — *dort drüben*). Deux amis me parlèrent (zwei Freunde haben zu mir gesprochen; *parler* — *sprechen, ansprechen*). Dix autres, vingt autres nous envoyèrent à tous (zehn weitere, zwanzig weitere sendeten uns allen; *envoyer* — *senden, schicken*), à travers l'espace (quer durch den Luftraum; *à travers* — *durch, hindurch*; *traverser* — *überqueren*; *espace*<sub>m</sub> — *Raum, Luftraum, Weltraum*), leurs adieux attristés ou souriants (ihre betrübten oder heiteren Abschiedsworte; *adieu*<sub>m</sub> — *Abschied*; *attristé* — *betrübt, bekümmert*; *triste* — *traurig*; *attrister* — *betrüben*; *souriant* — *freundlich, heiter*; *sourire* — *lächeln*).

Or (nun; **or** — *nun /aber/, so*), le second jour (am zweiten Tag), à cinq cents milles des côtes françaises (fünfhundert Meilen von der französischen Küste entfernt), par un après-midi orageux, le télégraphe sans fil nous transmettait une dépêche dont voici la teneur (übertrug uns der drahtlose Telegraph an einem stürmischen Nachmittag eine Depesche mit dem folgenden Wortlaut: "dessen Wortlaut hier ist"; **après-midi**<sub>m</sub> — *Nachmittag*; **après** — *nach*; **midi**<sub>m</sub> — *Mittag*; **orageux** — *stürmisch, gewittrig*; **orage**<sub>m</sub> — *Sturm, Gewitter*; **dépêche**<sub>f</sub> — *Depesche*; **se dépêcher** — *sich beeilen*; **teneur**<sub>f</sub> — *Tenor, Wortlaut*; **tenir** — *halten*; **voici** — *da ist, hier ist*):

## 7

Ainsi, les premières heures, nous sentîmes-nous suivis, escortés, précédés même par cette voix lointaine qui, de temps en temps, chuchotait à l'un de nous quelques paroles de là-bas. Deux amis me parlèrent. Dix autres, vingt autres nous envoyèrent à tous, à travers l'espace, leurs adieux attristés ou souriants.

Or, le second jour, à cinq cents milles des côtes françaises, par un après-midi orageux, le télégraphe sans fil nous transmettait une dépêche dont voici la teneur:

**"Arsène Lupin à votre bord** (*Arsene Lupin ist an Bord Ihres Schiffes: "an Ihrem Bord"*), **première classe** (*erste Klasse*), **cheveux blonds** (*blonde Haare*), **blessure avant-bras droit** (*Verletzung rechter*

Unterarm; *blessure<sub>f</sub>* — Verletzung; *bless<sub>er</sub>* — verletzen; *avant-bras<sub>m</sub>* — Unterarm; *bras<sub>m</sub>* — Arm), *voyage seul* (reist allein; *voyager*), *sous le nom de R...* (unter dem Namen R...)''

À ce moment précis (in eben diesem Moment; *précis* — genau, exakt), *un coup de tonnerre violent éclata dans le ciel sombre* (brach ein gewaltiger Donner am dunklen Himmel herein; *coup<sub>m</sub>* — Schlag; *tonnerre<sub>m</sub>* — Donner; *coup de tonnerre* — Donnerschlag; *violent* — gewalttätig; *éclater* — entladen, bersten, platzen; *sombre* — dunkel, finster). *Les ondes électriques furent interrompues* (die elektromagnetischen Wellen wurden unterbrochen; *onde<sub>f</sub>* — Welle; *être interrompu* — unterbrochen werden; *interrompre* — unterbrechen; *rompre* — brechen). *Le reste de la dépêche ne nous parvint pas* (der Rest der Depesche erreichte uns nicht; *parvenir* — erreichen, ankommen, gelangen). *Du nom sous lequel se cachait Arsène Lupin* (der Name, hinter dem sich Arsène Lupin versteckte; *se cacher sous qc* — sich hinter /unter/ etwas verstecken), *on ne sut que l'initiale* (wir kannten nur dessen Anfangsbuchstaben: "nur den Anfangsbuchstaben davon"; *savoir* — wissen, kennen; *initiale<sub>f</sub>* — Anfangsbuchstabe, Initiale).

## 8

"Arsène Lupin à votre bord, première classe, cheveux blonds, blessure avant-bras droit, voyage seul, sous le nom de R..."

À ce moment précis, un coup de tonnerre violent éclata dans le ciel sombre. Les ondes électriques furent interrompues. Le reste

de la dépêche ne nous parvint pas. Du nom sous lequel se cachait Arsène Lupin, on ne sut que l'initiale.

S'il se fût agi de toute autre nouvelle (hätte es sich um eine gänzlich andere Nachricht gehandelt; **agir** — *handeln*; **il s'agit de** — *es handelt sich um*), je ne doute point que (habe ich keinen Zweifel daran, dass; **douter** — *zweifeln*; **ne ... point** — *überhaupt nicht*) le secret en eût été scrupuleusement gardé par les employés du poste télégraphique (deren Geheimnis von den Angestellten des Telegrafendienstes gewissenhaft gehütet worden wäre; **garder** — *bewahren, hüten*; **scrupuleusement** — *gewissenhaft, peinlich genau*; **scrupule**<sub>m</sub> — *Bedenken, Skrupel*; **employé**<sub>m</sub> — *Angestellter, beschäftigter*; **employer** — *anstellen, beschäftigen*); ainsi que par le commissaire du bord et par le commandant (sowie von dem Bordkommissar und dem Kommandanten). Mais il est de ces événements (doch es sind diese Ereignisse; **événement**<sub>m</sub> — *Ereignis, Vorkommnis, Begebenheit*) qui semblent forcer la discrétion la plus rigoureuse (die strengste Diskretion zu verlangen: "zu erzwingen" scheinen; **sembler** — *scheinen*; **forcer** — *zwingen, auferlegen*; **force**<sub>f</sub> — *Kraft, Stärke*; **discrétion**<sub>f</sub> — *Diskretion, Rücksichtnahme*; **rigoureux** — *streng, peinlich genau, gewissenhaft*). Le jour même (am selben Tag), sans qu'on pût dire comment la chose avait été ébruitée (ohne dass man sagen konnte, wie sich die Angelegenheit herumgesprochen hatte; **sans que** — *ohne dass*; **pouvoir** — *können*; **s'ébruiter** — *bekannt werden, sich herumsprechen*; **bruit**<sub>m</sub> — *Lärm*), nous savions tous (wussten wir alle; **savoir**) que le fameux Arsène Lupin (dass der berühmte Arsène

Lupin; **fameux** — *berühmt, glorreich*) se cachait parmi nous (sich zwischen uns verbarg; **se cacher** — *sich verstecken, sich verbergen*).

## 9

S'il se fût agi de toute autre nouvelle, je ne doute point que le secret en eût été scrupuleusement gardé par les employés du poste télégraphique, ainsi que par le commissaire du bord et par le commandant. Mais il est de ces événements qui semblent forcer la discrétion la plus rigoureuse. Le jour même, sans qu'on pût dire comment la chose avait été ébruitée, nous savions tous que le fameux Arsène Lupin se cachait parmi nous.

Arsène Lupin parmi nous (Arsène Lupin inmitten von uns)! l'insaisissable cambrioleur (der unermüdliche Einbrecher; **inlassable** — *unermüdlich*; **lasser** — *ermüden, langweilen*) dont on racontait les prouesses dans tous les journaux depuis des mois (von dessen Großtaten man seit Monaten in allen Zeitungen erzählte; **prouesse**<sub>f</sub> — *Großtat, Heldentat*; **dont** = *de qui*; **journal**<sub>m</sub> — *Zeitung*; **mois**<sub>m</sub> — *Monat*)! l'énigmatique personnage (die rätselhafte Persönlichkeit; **énigmatique** — *rätselhaft, dunkel, unergründlich*; **énigme**<sub>f</sub> — *Rätsel*; **personnage**<sub>m</sub> — */bedeutende, angesehene/ Persönlichkeit*) avec qui le vieux Ganimard (mit der der alte Ganimard), notre meilleur policier (unser bester Polizist), avait engagé ce duel à mort (dieses Duell zum Tod aufgenommen hatte; **engager** — */den Kampf/ aufnehmen*; **duel**<sub>m</sub> — *Duell, Zweikampf*; **mort**<sub>f</sub> — *Tod*) dont les péripéties (dessen

überraschende Wendungen; **péripétie<sub>f</sub>** — *unerwartetes, überraschendes Ereignis, Peripetie*) **se déroulaient de façon si pittoresque** (sich so bildschön abspielten; **se dérouler** — *verlaufen, sich abspielen*; **rouler** — *rollen*; **pittoresque** — *malerisch, pittoresk*)!

## 10

Arsène Lupin parmi nous! l'insaisissable cambrioleur dont on racontait les prouesses dans tous les journaux depuis des mois! l'énigmatique personnage avec qui le vieux Ganimard, notre meilleur policier, avait engagé ce duel à mort dont les péripéties se déroulaient de façon si pittoresque!

Arsène Lupin, le fantaisiste gentleman (Arsène Lupin, der fantasievolle Gentleman; **fantaisiste** — *fantasievoll*; **fantaisie<sub>f</sub>** — *Fantasie*) qui n'opère que dans les châteaux et les salons (der nur in den Schlössern und Salons tätig wird; **opérer** — *operieren, tätig sein*; **château<sub>m</sub>** — *Schloss*), et qui (und der), une nuit (eines Nachts), où il avait pénétré chez le baron Schormann (als er beim Baron Schormann eingedrungen war; **pénétrer** — *eindringen, betreten*), en était parti les mains vides (mit leeren Händen wieder hinausging; **en partir** = *partir de la maison* — *aus dem Haus gehen*) et avait laissé sa carte (und seine Karte hinterlassen hatte), ornée de cette formule (die folgender Satz zierte: "verziert von dieser Formulierung"; **orner** — *schmücken, verziern*; **formule<sub>f</sub>** — *Formel; Formulierung*): "Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur (Arsène Lupin, Gentleman und Einbrecher), reviendra

quand les meubles seront authentiques (wird wiederkommen, wenn die Möbel authentisch sind; **revenir** — zurückkehren, zurückkommen; **meubles** /pl/ — Möbel/stücke/)."Arsène Lupin, l'homme aux mille déguisements (Arsène Lupin, der Mann der tausend Verkleidungen; **déguisement**<sub>m</sub> — Kostüm, Verkleidung; Maske; **déguiser** — maskieren, verschleiern; **guise**<sub>f</sub> — Weise): **tour à tour chauffeur** (abwechselnd Chauffeur; **tour**<sub>m</sub> — Runde; **tour à tour** —abwechselnd, wechselweise), **ténor** (Tenor), **bookmaker** (Buchmacher), **fil de famille** (Familiensohn), **adolescent** (Jugendlicher), **vieillard** (Greis), **commis voyageur marseillais** (Handelsreisender aus Marseille), **médecin russe** (russischer Arzt), **torero espagnol** (spanischer Torero)!

## 11

Arsène Lupin, le fantaisiste gentleman qui n'opère que dans les châteaux et les salons, et qui, une nuit, où il avait pénétré chez le baron Schormann, en était parti les mains vides et avait laissé sa carte, ornée de cette formule: "Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur, reviendra quand les meubles seront authentiques." Arsène Lupin, l'homme aux mille déguisements: tour à tour chauffeur, ténor, bookmaker, fils de famille, adolescent, vieillard, commis voyageur marseillais, médecin russe, torero espagnol!

Qu'on se rende bien compte de ceci (man mache sich dies bewusst; **compte**<sub>m</sub> — Rechnung; **compter** — zählen; **se rendre compte de qch** — sich einer Sache bewusst werden, bemerken, feststellen; **rendre**

— *zurückgeben*): **Arsène Lupin allant et venant** (Arsène Lupin ging auf und ab; **allant et venant** — *kommend und gehend; hin- und hergehend; auf und abgehend; aller; venir*) **dans le cadre relativement restreint d'un transatlantique** (im Innern eines verhältnismäßig begrenzten Ozeandampfers: "im verhältnismäßig begrenzten Rahmen eines Ozeandampfers"; **dans le cadre de qch** — *im Rahmen von, gemäß, entsprechend*; **cadre<sub>m</sub>** — *Rahmen*; **relativement** — *relativ, verhältnismäßig*; **restreindre** — *beschränken, eingrenzen*), **que dis-je** (was sage ich!) **dans ce petit coin des premières** (in dieser kleinen Ecke der ersten Klasse; **coin<sub>m</sub>** — *Winkel, Ecke*; **un wagon de première** — *ein Wagen der ersten Klasse*; **voyager en première** — *erster Klasse verreisen*) **où l'on se retrouvait à tout instant** (wo wir uns jederzeit wieder trafen; **se retrouver** — *sich treffen*; **à tout instant** — *jederzeit, immer*: "in jedem Moment"), **dans cette salle à manger** (in diesem Speisesaal; **manger** — *essen*), **dans ce salon** (in diesem Salon), **dans ce fumoir** (in dieser Raucherkabine; **fumer** — *rauchen*)! **Arsène Lupin, c'était peut-être ce monsieur** (Arsène Lupin, das war vielleicht dieser Herr)... **ou celui-là** (oder jener dort)... **mon voisin de table** (mein Tischnachbar)... **mon compagnon de cabine** (mein Kabinengenosse; **compagnon<sub>m</sub>** — *Begleiter, Gefährte*; **cabine<sub>f</sub>** — *Kabine*)...

## 12

Qu'on se rende bien compte de ceci: Arsène Lupin allant et venant dans le cadre relativement restreint d'un transatlantique, que dis-je! dans ce petit coin des premières où l'on se retrouvait à tout instant,

dans cette salle à manger, dans ce salon, dans ce fumoir! Arsène Lupin, c'était peut-être ce monsieur... ou celui-là... mon voisin de table... mon compagnon de cabine...

"Et cela va durer encore cinq fois vingt-quatre heures (und das wird noch fünf Mal vierundzwanzig Stunden so weitergehen; **fois**<sub>f</sub> — Mal; **durer** — andauern)! s'écria le lendemain Miss Nelly Underdown (rief Miss Nelly Underdown am folgenden Tag aus; **s'écrier** — ausrufen, schreien; **crier** — schreien, brüllen; **le lendemain** — der folgende Tag), mais c'est intolérable (aber das ist unerträglich; **intolérable** — unerträglich, intolerabel; **tolérer** — erdulden)! J'espère bien qu'on va l'arrêter (ich hoffe, dass man ihn festnehmen wird; **espérer** — hoffen; **arrêter** — festnehmen)."

Et s'adressant à moi (und, an mich gewandt; **s'adresser à qn** — sich an jemanden richten, wenden):

"Voyons (mal sehen; **voir** — sehen; **voyons** — wir sehen), vous, monsieur d'Andrézy (Sie, Monsieur d'Andrézy), qui êtes déjà au mieux avec le commandant (der Sie sich bereits bestens mit dem Kommandanten verstehen; **être au mieux avec qn** — sich gut verstehen, sich mit jemandem gutstellen), vous ne savez rien (wissen Sie nichts?; **savoir** — wissen)?"

"Et cela va durer encore cinq fois vingt-quatre heures! s'écria le lendemain Miss Nelly Underdown, mais c'est intolérable! J'espère bien qu'on va l'arrêter."

Et s'adressant à moi:

"Voyons, vous, monsieur d'Andrézy, qui êtes déjà au mieux avec le commandant, vous ne savez rien?"

J'aurais bien voulu savoir quelque chose (*ich hätte gern etwas gewusst*; **vouloir** — *wollen*) pour plaire à Miss Nelly (*um Miss Nelly zu gefallen*; **plaire à qn** — *jemandem gefallen*)! C'était une de ces magnifiques créatures (*sie war eines dieser wunderbaren Geschöpfe*; **magnifique** — *prächtig, herrlich*; **créature<sub>f</sub>** — *Wesen, Geschöpf*) qui, partout où elles sont (*welches, wo sie auch seien*: "*überall wo sie sind*"), occupent aussitôt la place la plus en vue (*sofort die prominenteste Position einnehmen*: "*den Ort, der am sichtbarsten ist*"; **vue<sub>f</sub>** — *Sicht*; **être en vue** — *in Sicht sein; sehr bekannt sein*). Leur beauté autant que leur fortune éblouit (*ihre Schönheit blendet so sehr wie ihr Vermögen*; **beauté<sub>f</sub>** — *Schönheit*; **fortune<sub>f</sub>** — *Vermögen, Reichtum*; **éblouir** — *blenden; bezaubern, hinreißen*). Elles ont une cour, des fervents, des enthousiastes (*sie werden hofiert, haben leidenschaftliche, schwärmerische Verehrer*: "*sie haben einen Hof, ...*"; **cour<sub>f</sub>** — *Hof*; **fervent<sub>m</sub>** — *leidenschaftlicher Verehrer*; **enthousiaste<sub>m</sub>** — *Enthusiast, Schwärmer*).

Elevée à Paris par une mère française (in Paris von einer französischen Mutter aufgezogen; **élever** — *erziehen, großziehen*), elle rejoignait son père (kehrte sie zu ihrem Vater zurück; **rejoindre qn** — *jemanden /wieder/ treffen, zu jemandem zurückkehren*; **joindre qn** — *jemanden treffen*), le richissime Underdown de Chicago (der überaus reiche Underdown aus Chicago; **richissime** — */Superl./ der, die, das reichste*). Une de ses amies, Lady Jerland, l'accompagnait (eine ihrer Freundinnen, Lady Jerland, begleitete sie; **accompagner** — *begleiten*).

## 14

J'aurais bien voulu savoir quelque chose pour plaire à Miss Nelly! C'était une de ces magnifiques créatures qui, partout où elles sont, occupent aussitôt la place la plus en vue. Leur beauté autant que leur fortune éblouit. Elles ont une cour, des fervents, des enthousiastes.

Elevée à Paris par une mère française, elle rejoignait son père, le richissime Underdown, de Chicago. Une de ses amies, Lady Jerland, l'accompagnait.

Dès la première heure (seit der ersten Stunde), j'avais posé ma candidature de flirt (hatte ich meine Bewerbung zum Flirt eingereicht; **poser** — *setzen, stellen, legen*; **poser une candidature** — *eine Bewerbung einreichen*). Mais, dans l'intimité rapide du voyage (doch, in der raschen Intimität der Reise; **intimité** — *Intimität, Innigkeit*; **intime** — *intim, innig*; **rapide** — *schnell, rasch, zügig*), tout de suite son charme

**m'avait troublé** (hatte ihr Charme mich sofort betört; *tout de suite* — sofort; *troubler* — verwirren, betören), **et je me sentais un peu trop ému** (und ich fühlte mich ein wenig zu sehr gerührt; *se sentir* — sich fühlen; *un peu* — ein bisschen, ein wenig; *ému* — gerührt, ergriffen; *émouvoir* — rühren, ergreifen) **pour un flirt** (für einen Flirt) **quand ses grands yeux noirs rencontraient les miens** (als ihre großen schwarzen Augen auf meine trafen; *rencontrer* — treffen, begegnen). **Cependant** (jedoch), **elle accueillait mes hommages avec une certaine faveur** (nahm sie meine Empfehlungen mit einer gewissen Gunst an; *accueillir* — annehmen, empfangen; *mes hommages* — guten Tag, gnädige Frau; meine Verehrung; *hommage<sub>m</sub>* — Huldigung, Ehrerbietung; *certain* — sicher, gewiss; *faveur<sub>f</sub>* — Gunst). **Elle daignait rire de mes bons mots** (sie besaß die Güte, über meine Scherze zu lachen; *daigner* — sich herablassen, die Güte haben zu; *rire* — lachen; *bons mots* /pl./ — geistreiche, witzige Bemerkung) **et s'intéresser à mes anecdotes** (und sich für meine Anekdoten zu interessieren; *s'intéresser à qch* — sich für etwas interessieren). **Une vague sympathie** (eine vage Sympathie; *vague* — vage, undeutlich, verschwommen) **semblait répondre à l'empressement** (schien den Eifer, den ich ihr zu erkennen gab, zu erwidern; *sembler* — scheinen; *répondre* — antworten, erwidern; *empressement<sub>m</sub>* — Eifer, Eilfertigkeit; *s'empresser* — sich beeilen, etwas zu tun; *témoigner* — zeugen, bezeugen; zu erkennen geben, zeigen; *témoin<sub>m</sub>* — Zeuge).

Dès la première heure, j'avais posé ma candidature de flirt. Mais, dans l'intimité rapide du voyage, tout de suite son charme m'avait troublé, et je me sentais un peu trop ému pour un flirt quand ses grands yeux noirs rencontraient les miens. Cependant, elle accueillait mes hommages avec une certaine faveur. Elle daignait rire de mes bons mots et s'intéresser à mes anecdotes. Une vague sympathie semblait répondre à l'empressement que je lui témoignais.

Un seul rival (ein einziger Rivale) peut-être m'eût inquiété (hätte mich vielleicht beunruhigt; **peut-être** — *vielleicht*; **inquiéter** — *beunruhigen, besorgen*; **inquiet** — *beunruhigt, besorgt*), un assez beau garçon (ein recht schöner Junge; **assez** — *ziemlich, genug, recht*), élégant, réservé (elegant, zurückhaltend), dont elle paraissait quelquefois préférer l'humeur taciturne à mes façons plus "en dehors" de Parisien (dessen schweigsames Wesen sie bisweilen meinem "nach außen gekehrten" Benehmen eines *Parisiens* zu bevorzugen schien; **paraître** — *scheinen*; **quelquefois** — *manchmal, bisweilen*; **préférer** — *bevorzugen, vorziehen*; **humeur**<sub>f</sub> — *Laune; Wesen, Gemüt*; **taciturne** — *schweigsam, verschlossen, wortkarg*; **façon**<sub>f</sub> — *Art, Weise; Benehmen*; **en dehors** — *nach außen = ungehemmt, extrovertiert*).

Il faisait justement partie du groupe d'admirateurs (er gehörte eben zu dieser Gruppe von Bewunderern; **faire partie de qch** — *an etwas teilhaben, zu etwas gehören*; **partie**<sub>f</sub> — *Teil*; **admirer** — *bewundern*) qui

entourait Miss Nelly (die Miss Nelly umrang; *entourer qn* — jemanden umringen, umkreisen), lorsqu'elle m'interrogea (als sie mir ihre Fragen stellte; *lorsque* — als; *interroger* — jemanden befragen). Nous étions sur le pont (wir saßen auf der Brücke; *pont<sub>m</sub>* — Brücke), agréablement installés dans des rocking-chairs (angenehm auf *Schaukelstühlen* sitzend; *agréablement* — bequem, anheim; *s'installer* — sich niederlassen; sich setzen; *rocking-chair<sub>m</sub>* — Schaukelstuhl). L'orage de la veille avait éclairci le ciel (das Gewitter des Vortags hatte den Himmel aufgeheitert; *orage<sub>m</sub>* — Gewitter; *veille<sub>f</sub>* — Vortag; *éclaircir* — aufhellen; *clair* — hell). L'heure était délicieuse (der Augenblick war entzückend; *heure<sub>f</sub>* — Stunde, Zeitpunkt; *délicieux* — herrlich, köstlich, entzückend).

## 16

Un seul rival peut-être m'eût inquiété, un assez beau garçon, élégant, réservé, dont elle paraissait quelquefois préférer l'humeur taciturne à mes façons plus "en dehors" de Parisien.

Il faisait justement partie du groupe d'admirateurs qui entourait Miss Nelly, lorsqu'elle m'interrogea. Nous étions sur le pont, agréablement installés dans des rocking-chairs. L'orage de la veille avait éclairci le ciel. L'heure était délicieuse.

"Je ne sais rien de précis, mademoiselle (ich weiß nichts genaues, Mademoiselle; *savoir* — wissen; *précis* — präzise, genau), lui répondis-je (antwortete ich ihr; *répondre à qn* — jmd. antworten), mais est-il impossible de conduire nous-mêmes notre enquête (doch ist es

unmöglich, dass wir unsere Nachforschungen selbst durchführen; **il est impossible** — *es ist unmöglich*; **possible** — *möglich*; **conduire** — */sich/ führen, benehmen, durchführen*; **enquête**<sub>f</sub> — *Erkundung, Nachforschung*), **tout aussi bien que le ferait le vieux Ganimard** (ganz genauso gut, wie der alte Ganimard es täte; **tout** — *ganz*; **faire** — *machen, tun*), **l'ennemi personnel d'Arsène Lupin** (*Arsène Lupins persönlicher Feind*; **ennemi**<sub>m</sub> — *Feind, Gegner*)?

— Oh! oh! vous vous avancez beaucoup (oh! Sie lehnen sich weit aus dem Fenster; **s'avancer** — *sich zu weit vorwagen*)!

— En quoi donc (womit denn)? Le problème est-il si compliqué (ist das Problem so kompliziert)?

— Très compliqué (sehr kompliziert).

— C'est que vous oubliez les éléments (Sie vergessen die Einzelheiten; **oublier** — *vergessen*; **élément**<sub>m</sub> — *Element, Einzelheit*) que nous avons pour le résoudre (die wir haben, um es zu lösen).

— Quels éléments (welche Einzelheiten)?

"Je ne sais rien de précis, mademoiselle, lui répondis-je, mais est-il impossible de conduire nous-mêmes notre enquête, tout aussi bien que le ferait le vieux Ganimard, l'ennemi personnel d'Arsène Lupin?"

— Oh! oh! vous vous avancez beaucoup!

— En quoi donc? Le problème est-il si compliqué?

— Très compliqué.

— C'est que vous oubliez les éléments que nous avons pour le résoudre.

— Quels éléments?

— 1° **Lupin se fait appeler monsieur R...** (1. Lupin lässt sich Monsieur R... nennen; **appeler** — *nennen*; **se faire appeler** — *sich nennen lassen*)

— **Signalement un peu vague** (ein etwas vager Steckbrief; **signalement**<sub>m</sub> — *Personenbeschreibung, Steckbrief*; **signaler** — *angeben, bezeichnen*; **vague** — *vage, undeutlich*).

— 2° **Il voyage seul** (2. er reist allein).

— **Si cette particularité vous suffit** (wenn Ihnen diese Besonderheit ausreicht; **suffire** — *genügen, ausreichen*)!

— 3° **Il est blond** (er ist blond).

— **Et alors** (na und)?

— **Alors nous n'avons plus qu'à consulter la liste des passagers** (und daher müssen wir nichts weiter tun, als auf der Passagierliste

nachzusehen; **alors** — nun, also, daher; **avoir à faire** — etwas tun müssen; **ne... que** — nur; **consulter** — konsultieren, nachschlagen, nachsehen) et à **procéder par élimination** (und nach dem Ausschlussverfahren vorzugehen; **procéder** — vorgehen, zu etwas schreiten; **élimination**<sub>f</sub> — Eliminierung, Ausschluss; **éliminer** — eliminieren, ausschließen)."

18

— 1° Lupin se fait appeler monsieur R...

— Signalement un peu vague.

— 2° Il voyage seul.

— Si cette particularité vous suffit!

— 3° Il est blond.

— Et alors?

— Alors nous n'avons plus qu'à consulter la liste des passagers et à **procéder par élimination**."

**J'avais cette liste dans ma poche** (ich hatte diese Liste in meiner Tasche). **Je la pris** (ich nahm sie; **prendre** — nehmen) et **la parcourus** (und überflog sie; **parcourir** — überfliegen, flüchtig lesen).

"**Je note d'abord** (ich bemerke zunächst; **noter** — bemerken, Notiz nehmen) qu'il n'y a que **treize personnes** (dass es nur dreizehn Personen gibt; **il y a** — es gibt) que **leur initiale désigne à notre attention** (auf welche ihr Anfangsbuchstabe unsere Aufmerksamkeit lenkt; **désigner** — benennen, bezeichnen; **attention**<sub>f</sub> — Aufmerksamkeit; **désigner**

*qn à l'attention de qn — jemandes Aufmerksamkeit auf jemanden lenken).*

— Treize seulement (nur dreizehn; *seulement* — *nur*)?

— En première classe, oui (in der ersten Klasse, ja). Sur ces treize messieurs R... (von diesen dreizehn Messieurs /Herren/ R ...), comme vous pouvez vous en assurer (wie Sie sich vergewissern können; *pouvoir* — *können*; *s'assurer de* — *sich vergewissern*), neuf sont accompagnés de femmes, d'enfants ou de domestiques (befinden sich neun in Begleitung von Frauen, Kindern oder Bediensteten; *être accompagné* — *begleitet werden, sich in Begleitung befinden*). Restent quatre personnages isolés (es bleiben vier allein /reisende/ Personen übrig; *rester* — *bleiben*; *isolé* — *isoliert, allein*): le marquis de Raverdan... (der Marquis de Raverdan...)

## 19

J'avais cette liste dans ma poche. Je la pris et la parcourus.

"Je note d'abord qu'il n'y a que treize personnes que leur initiale désigne à notre attention.

— Treize seulement?

— En première classe, oui. Sur ces treize messieurs R..., comme vous pouvez vous en assurer, neuf sont accompagnés de femmes, d'enfants ou de domestiques. Restent quatre personnages isolés: le marquis de Raverdan...

— Secrétaire d'ambassade (Sekretär der Botschaft), interrompit Miss Nelly (unterbrach Miss Nelly; *interrompre* — *unterbrechen*), je le connais (ich kenne ihn; *connaître* — *kennen*).

— Le major Rawson... (Major Rawson)

— C'est mon oncle (das ist mein Onkel), dit quelqu'un (sagte jemand; *dire* — *sagen*).

— M. Rivolta... (Monsieur Rivolta)

— Présent (anwesend), s'écria l'un de nous (rief einer von ihnen aus; *s'écrier* — *ausrufen*; *crier* — *rufen, schreien*), un Italien (ein Italiener) dont la figure disparaissait sous une barbe du plus beau noir (dessen Gesicht unter einem Bart von schönstem Schwarz verschwand; *disparaître* — *verschwinden*; *beau* — *schön*).

Miss Nelly éclata de rire (Miss Nelly brach in Lachen aus; *éclater* — *bersten, platzen*; *rire<sub>m</sub>* — *Lachen*).

## 20

— Secrétaire d'ambassade, interrompit Miss Nelly, je le connais.

— Le major Rawson...

— C'est mon oncle, dit quelqu'un.

— M. Rivolta...

— Présent", s'écria l'un de nous, un Italien dont la figure disparaissait sous une barbe du plus beau noir.

Miss Nelly éclata de rire.

# *easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher  
und Online-Shop

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)